Literary Publications
Supported by
Multiculturalism Canada

Publications littéraires
subventionnées par
Multiculturalisme Canada

OTTAWA
1984

©Minister of Supply and Services Canada 1985

Cat. No. Ci96-23/1985

ISBN 0-662-53666-5

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

N° de cat. Ci96-23/1985

ISBN 0-662-53666-5

For additional copies of the listing or if you have suggestions please write to:

Cultural and Academic Resources
Multiculturalism Directorate
Department of the Secretary of State
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Pour obtenir d'autres exemplaires de ce répertoire ou si vous avez des suggestions, veuillez écrire à:

Ressources académiques et culturelles
Direction du multiculturalisme
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

AVIS AUX LECTEURS

Nous espérons que ce répertoire des publications littéraires subventionnées par la Direction du multiculturalisme du gouvernement du Canada, contribuera à mieux faire connaître et apprécier le caractère multiculturel du Canada.

Toutes les publications figurant dans le répertoire ont été subventionnées entre les années 1971 et 1984. Dans certains cas, les aides accordées devaient servir à financer les travaux de recherche ou de rédaction et, dans d'autres, à payer les frais de la traduction à partir d'une langue autre que l'anglais ou le français, ou encore à couvrir le coût d'impression du manuscrit.

Les publications sont inscrites par ordre alphabétique et numérotées consécutivement. Dans la mesure du possible, nous nous sommes efforcés d'indiquer comment et où se procurer ces ouvrages. Lorsqu'il s'agit d'ouvrages publiés par des maisons d'édition bien connues, aucune adresse n'est fournie puisqu'on peut ordinairement les trouver en librairie. Lorsqu'il s'agit de livres imprimés à compte d'auteur, nous avons mentionné en regard l'adresse la plus récente.

Les titres sont donnés tels qu'ils figurent sur la page de titre (et non sur la couverture), sauf lorsqu'il nous a été impossible d'en obtenir des exemplaires. Si un livre porte deux titres (habituellement l'un dans l'une des langues officielles et l'autre dans une langue tierce), ceux-ci sont tous les deux indiqués. L'inscription principale donne donc le titre au complet, mais le deuxième titre est également répertorié et renvoie au titre principal.

Lorsque le titre est transcrit dans une langue autre que le français ou l'anglais, la traduction est donnée entre parenthèses immédiatement après. Les titres originaux en anglais ou en français ne sont pas traduits dans l'autre langue officielle.

Lorsqu'un titre n'est pas suffisamment explicite et que nous avons réussi à obtenir un exemplaire de l'ouvrage en question, nous avons ajouté en regard une note explicative. En outre, pour faciliter la consultation, des index par auteur, par éditeur et par sujet ont été insérés dans le répertoire.

Enfin, les publications qui se trouvent dans cette liste ne reflètent pas nécessairement la position ou la politique du gouvernement du Canada ou du ministre d'État au Multiculturalisme.

NOTES TO THE USER

It is hoped that this catalogue of works of fiction, poetry, drama, children's literature, and folktales that have been supported by the Multiculturalism Directorate of the Government of Canada will make these materials more widely accessible to the Canadian public and will contribute to a deeper understanding and appreciation of Canada's multicultural nature.

All the publications listed have received financial assistance in the years 1971-84. Assistance was provided for research or writing, for translation from one of the non-official languages, or for publishing a manuscript.

Publications are listed alphabetically by title and numbered consecutively. Whenever possible, the source from which a publication may be obtained is included. In the case of books published by established publishing houses no address is provided, since such books can be obtained in bookstores. In the case of privately printed books, every effort has been made to include a current address.

The titles are listed as they appear on the title page (not the cover), except in cases where we have not been able to obtain copies. If a book has two titles (usually one in an official and one in a third language) both titles are given. The main entry then has the complete title but the second title is also listed separately with a reference to the main entry.

Translations of non-official language titles are provided in brackets after the title. Official language titles are not translated into the other official language.

Whenever a title is not self-explanatory and we have been able to obtain copies of the publication, annotations are provided. In addition, there are separate indexes for author, publishing house or association, and subject area.

The publications listed within do not necessarily reflect the position or policy of the Government of Canada or the Minister of State (Multiculturalism).

0022 **After Baba's Funeral**
Sweet and Sour Pickles
Ted Galay
Toronto, Playwrights Press, 1983
$5, ISBN 0-88754-306-5 pa.

Ukrainian musical plays.

Textes de comédies musicales ukrainiennes.

0036 **The Almost Meeting**
Henry Kreisel
Edmonton, NeWest Publishers, 1981
148 p., $12.95, ISBN 0-912316-13-1

Collection of short stories by a well-known Canadian writer of Austrian-Jewish origin.

Choix de nouvelles par un auteur canadien de renom, d'origine juive-autrichienne.

0038 **Animal Fables and Other Tales Retold**
Enid F. D'Oyley
Larissa Kauperman (illus.)
Toronto, Williams-Wallace International, 1982
40p., $4.95, ISBN 0-88795-020-5

African tales which have survived in the New World as part of the oral tradition.

Contes africains ayant survécu dans la tradition orale du Nouveau-Monde.

0050 **Annalen/Annals/Annales 2, Tradition, Integration, Rezeption. Symposium 1978. Second Montreal Symposium German-Canadian Studies 9-11 March 1978. Actes du Deuxième Symposium sur les études canadiennes-allemandes, 9-11 mars 1978**

Guerttler, Karin R. and Herfried Scheer (eds.)
Montreal, Karin Guerttler, 1979
146 p., $7.50
Études allemandes
Département d'études anciennes et modernes
C.P. 6128, succursale A
Université de Montréal
Montréal (Québec)
H3C 3J7

Contient les travaux présentés lors de la conférence, des poèmes inédits de Henry Beissel et d'Andreas Schroeder et une nouvelle de Henry Kreisel.

Contains papers of the conference, previously unpublished poems by Henry Beissel and Andreas Schroeder, and a short story by Henry Kreisel.

0051 **Annalen/Annals/Annales 4. German-Canadian Studies in the 1980s. Symposium 1983**

Batts, Michael S., Walter Riedel, and Rodney Symington (eds.)
Vancouver, Canadian Association of University Teachers of German, 1983
263 p., 0-919944-08-6
CAUTG
Publications Office, CAUTG
Languages Department
Simon Fraser University
Burnaby, British Columbia V5A 1S6

Proceedings of a symposium on Research and Teaching, June 3-4, 1983, at the University of British Columbia. In English and German.

Compte rendu d'un colloque sur la recherche et l'enseignement, tenu les 3 et 4 juin 1983 à l'Université de la Colombie-Britannique. En anglais et en allemand.

0060 **An Anthology of Ukrainian Poetry in Canada 1898-1973. Antolohija Ukrajinskoji Poeziji V Kanadi 1898-1973**

Slavutych, Yar (compiler, ed.)
Edmonton, The Ukrainian Writers' Association in Canada "Slovo", 1975
159 p., $8, ISSN 0384-6075
Ukrainian Book Store
1020 97th Street
Edmonton, Alberta

Anthologie de la poésie ukrainienne au Canada, 1898-1973.

0061 **And Nobody Listens. A Bilingual Play**

See/voir 1610

0062 **Anthologie juive du Canada**

See/voir 0183

0065 **Anthos Vol II Nos 1 and 2, 1980 Special Double Ottawa Issue**

White, Patrick and Antonino Mazza (eds.)
173 p., ISBN 0-920798-01-2
The Editor, Anthos
P.O. Box 4789, Station E
Ottawa, Ontario K1S 5H9

Selections from the work of Chilean writers in Canada. In translation from Spanish.

Choix de textes d'écrivains chiliens vivant au Canada. Traduit de l'espagnol.

0068 **Antolohija Ukrajinskoji Poeziji V Kanadi 1898-1973**

See/voir 0060

0094 **Ausgewaehlte Werke, Lyrik und Prosa** (Selected poems and prose/Poèmes et textes choisis)
Else Seel
Rodney T.K. Symington (ed.)
Toronto, German-Canadian Historical Association, 1979
iii, 211 p., $7.50
German-Canadian Historical Association
P.O. Box 406, Station K
Toronto, Ontario M4P 2G7

In German with an English introduction.

En allemand avec une introduction en anglais.

0100 **Les Aventures de Mickey, Taggy, Puppo et Cica, à la découverte d'Ottawa**
par Kati Rekai
traduit par Nadeje Soutzo et Denise Vézina
illustré par Elise Kane
Toronto, Publications canadiennes du théâtre et des arts, 1979.
118 p., $3.70, ISBN 0-919952-06-2
Mme Kati Rekai
45 Nanton Avenue
Toronto, Ontario
M4W 2Y8
or Canadian Stage and Arts
52 Avenue Road
Toronto, Ontario M5R 2G3

Livre de voyage sous forme d'histoire pour enfants.

Travel book for children in a story form.

0120 **The Axe and the Sword**
See/voir 0870

0125 **The Axe's Edge**
Kristjana Gunnars
Toronto, Press Porcépic, 1983
93 p., $9.95, ISBN 88878-210-1 pa.

Collection of 10 short stories melding Canadian and Icelandic experience.

Recueil de dix nouvelles entremêlant les traditions canadiennes et islandaises.

0130 **Baltic Material in the University of Toronto Library A bibliography**
Ziplans, Emilija, Vida Mockus,
Betty McKinstry, and Elvi Aer (compilers)
Toronto, University of Toronto Press, 2nd ed., 1978
267 p., $8

0135 **Bay Nishaan** (One Without Address/Sans adresse)
Wali Alam Shaheen
Ottawa, 1984
232 p., $10

Urdu Canada
6321 Fortune Drive
Orleans, Ontario K1C 2A4

Collection of Urdu poems.

Recueil de poèmes ourdou.

0150 **Between Sea and Sky**
Enid D'Oyley
Albert Huie (illus.)
Toronto, Williams-Wallace International Inc., 1979
144 p., $12.95, ISBN 0-88795-002-7 bd.
$ 5.95, ISBN 0-88795-003-5 pa.

This story for young people introduces glimpses of Jamaica's past, her people, her history, her culture.

Une histoire pour les jeunes qui donne un aperçu sur le passé de la Jamaïque, sur son peuple, son histoire, sa culture.

0150.4 **Between Two Worlds. The Canadian Immigrant Experience**
Milly Charon (ed.)
Dunvegan, Ontario, Quadrant Editions, 1983
325 p., $16.95, ISBN 0-86495-030-6 bd.
$12.95, ISBN 0-86495-024-1 pa.

Quadrant Editions
RR 1
Dunvegan, Ontario K0C 1J0

Collection of interviews, profiles, essays and short stories detailing the experience of being an immigrant in Canada.

Recueil d'entrevues, portraits, essais et nouvelles illustrant des expériences d'immigrants au Canada.

0151 **Beyond Labels**
Robert Zend
John Robert Colombo (trans.)
Toronto, Hounslow Press, 1982
158 p., ISBN 0-88882-057-7 pa.

Selection of poetry, some of it translated from the Hungarian.

Recueil de poèmes dont certains ont été traduits du hongrois.

0151.3 **A Bibliography of Canadian Folklore in English**
Fowke, Edith and Carol Henderson Carpenter (compilers)
Toronto, University of Toronto Press, 1981
27 p., ISBN 0-8020-2394-0

0153 **The Buffalo Hunt**
Donald and Eleanor Swainson
James Tughan (illus.)
Toronto, PMA Books, 1980
32 p., $6.95 ISBN 0-88778-206-X bd

Historical fiction for children about the Métis.

Récit historique pour enfants mettant en scène les Métis.

0157 **La camicia dell'uomo felice**
See/voir 1405

0163 **Canadian Ethnic Studies. Special Issue: Ethnicity and Canadian Literature** Vol. XIV, No. 1
Kroetsch, Robert, Tamara Palmer and
Beverly Rasporich (eds.)
Calgary, Canadian Ethnic Studies Association, 1982
186 p., ISSN 0008-3498

0180 **Canadian Fiction Magazine Translation Issue**
Charles Lillard (guest ed.)
Geoffrey Hancock (ed.-in-c.)
No. 29a, Spring 1976
216 p. $7, ISSN 0045-477X
CFM
P.O. Box 946, Station F
Toronto, Ontario M4Y 2N9

Collection of short fiction from the unofficial languages of Canada.

Choix de nouvelles traduites de langues autres que les langues officielles du Canada.

0181 **Canadian Fiction Magazine Translation Issue II**
Geoffrey Hancock (ed.)
No. 36/37, Spring 1980
264 p., $7.50, ISSN 0045-477X
CFM
P.O. Box 946, Station F
Toronto, Ontario M4Y 2N9

Second special issue of the CFM containing the work of Canadian authors in translation.

Deuxième numéro spécial de la revue Canadian Fiction Magazine contenant des oeuvres d'auteurs canadiens qui ont été traduites.

0183 **Canadian Jewish Anthology/Anthologie juive du Canada**
Spilberg, Chaim and Yaacov Zipper (eds.)
Montreal, National Committee on Yiddish, Canadian Jewish Congress, 1982,
671 p.

Prose, poetry and essays by Jewish Canadians in English, French and Yiddish.

Prose, poésie et essais d'auteurs juifs-canadiens en anglais, en français et en yiddish.

0186 **Canadian Prose Written in English, 1833-1980. A Bibliography of Secondary Material**
John Miska
Lethbridge, Microform Biblios, 1980
292 p., $25, ISBN 0-919279-00-7
3206 South Parkside Drive
Lethbridge, Alberta T1K 0E2

Contains 3,360 references to English-Canadian fiction.

Comprend 3 360 références sur le roman canadien-anglais.

0187.5 **Carcajou, Wissedjawk: Les gloutons fripons**
recueilli et scénarisé par Claude Lachapelle
raconté par Basile Awashish
traduit par Lucien Awashish
illustré par Christine Laniel
Montréal, Éditions Appartenance, 1982.
61 p., ISBN 2-89153-000-4

Deux légendes attikamèques anciennes concernant le héros le plus célèbre, le personnage du Fripon, racontées aux jeunes en bandes dessinées.

Two Attikokan legends of the most popular hero, The Fripon, retold in comic strip form for children.

0188 **Carl Weiselberger. Eine Auswahl seiner Schriften**
(Selections from his works)
Liddel, Peter and Walter Riedel (eds.)
Toronto, German-Canadian Historical Association, 1981
240 p.,
German-Canadian Historical Association
P.O. Box 406, Postal Station K
Toronto, Ontario M4P 2G7

Selections from the work of an exiled Austrian writer.

Choix de textes extraits de l'oeuvre d'un auteur autrichien en exil.

0189 **Chilean Literature in Canada. Literatura Chilena en Canada. A Bilingual Anthology**
Nain Nomez (ed.)
Ottawa, Ediciones Cordillera, 1982
247 p., ISBN 0-919661-00-9

In English and Spanish.

En anglais et en espagnol.

0190 **Chimo. I am your friend. A Canadian Diary**
Grete Paquin,
H.W. Panthel (ed.)
Kitchener, German Ethnic Cultural Association, 1977
215 p.

Journal d'une émigrée allemande décrivant le Canada de 1956 à 1958.

Diary of a German immigrant woman describing life in Canada between 1956-58.

0238.5 **Collections**
Sholom Shtern (ed.)

Golden Age Association
Nathan and Maxwell Cummings
Golden Age Centre
5700 Westbury Avenue
Montreal, Quebec H3W 3E8

Volume of writings by senior Jewish immigrants.

Recueil de textes écrits par de vieux immigrés juifs.

0239.5 **The Commonwealth in Canada**
Uma Parameswaran (ed.)
Calcutta, Writer's Workshop, 1983
360 p., $20 bd., $15 pa.

Canadian Association for Commonwealth
Literature and Language Studies
Department of English
University of Winnipeg
Winnipeg, Manitoba R3B 2E9

Proceedings of the 1981 Winnipeg Conference on Commonwealth literature, including a section on Canadian literature

Compte rendu de la Conférence de Winnipeg en 1981 sur la littérature du Commonwealth, renfermant une section sur la littérature canadienne.

0263 **CORE. Stories and Poems Celebrating the Lives of Ordinary People Who Call Toronto Their Home**
Ruth Johnson (collector)
Enid Lee (ed.)
Toronto, CORE, 1982
112 p., ISBN 9691146-0-5
CORE
P.O. Box 186, Station H
Toronto, Ontario M4C 5J2

Poèmes et récits exaltant la vie de gens simples ayant établi leur foyer à Toronto.

0270 **Creative Drama in the Hebrew School: Creative Dramatizations, Holiday Celebrations, Formal Play Production**
Biela Lepkin
Haifa, Israel, Pinath-Hasefer, 1978
xxxvi, 224 p., $5
Obtainable from Rabbi Aron Horowitz
155 Marlee Avenue
Apt. 1207
Toronto, Ontario M6B 4B5

In English and Hebrew.

En anglais et en hébreu.

0297.5 **CVITANOK: Ukrainian Songbook for Children**
Helen Magus (ed.)
Ukrainian Bilingual Association of Alberta, 1982

Ukrainian Bilingual Association of Alberta
P.O. Box 13
Edmonton Alberta, T5J 2N2

Recueil de chansons ukrainiennes pour les enfants.

0298 **The Curing Berry**
Frederick Ward
Toronto, Williams-Wallace, 1982
$5.95, 0-88795-017-5 pa.

Poetry by a Black Nova Scotian.

Poèmes d'un auteur noir de la Nouvelle-Écosse.

0299 **The Dancing Sun. A Celebration of Canadian Children**
Jan Andrews (ed.)
Renée Mansfield (illus.)
Victoria and Toronto, Press Porcépic, 1981
141 p., $5.95, ISBN 0-88878-196-2

Stories and poems celebrating Canadian children from different ethnic backgrounds.

Nouvelles et poèmes célébrant les enfants canadiens de différentes souches culturelles.

0305 **Dark Times. Selected Poems**
Waclaw Iwaniuk,
Polish by Jagna Boraks et al. (trans.)
John Robert Colombo (foreword)
Toronto, Hounslow Press, 1979
109 p., $4.95, ISBN 0-88882-0372

0310 **The Daughter of the Sun. La hija del sol**
Ismael Mascayano (ed.)
Ismael Mascayano (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1978
24 p., $2.95, ISBN 0-919964-20-6 pa.
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Folktale from Peru in English and Spanish.

Conte populaire du Pérou en anglais et en espagnol.

0320 **Deutschkanadisches Jahrbuch. German-Canadian Yearbook**
Hartmut Froeschle (ed.)
Toronto, Historical Society of Mecklenburg Upper Canada Inc.
i, 1973, 374 p.; ii, 1975, 293 p.; iii, 1976, 304 p., $15 each plus shipping, ISSN 0 316-8603
Dr. Hartmut Froeschle
Department of German
St. Michael's College
University of Toronto
81 St. Mary Street
Toronto, Ontario M5S 1J4

Essays on German-Canadian history, literature and art. In German and English. Bibliography and illustrations.

Essais sur l'histoire, la littérature et l'art des canadiens de souche allemande. En allemand et en anglais. Bibliographie et illustrations.

0335 **Down Singing Centuries. Ukrainian Folk Tales**
Livesay, Dorothy and Louisa Loeb (eds.)
Florence Randal Livesay (trans.)
Winnipeg, Hyperion Press Ltd., 1981
192 p., $24.95 ISBN 0-920534-14-7

Florence Randal Livesay's translations of Ukrainian folk literature.

Littérature populaire ukrainienne traduite en anglais par Florence Randal Livesay.

0340 **Drei fruehe deutschkanadische Dichter. Eugen Funcken, Heinrich Rembe, Emil Querner** (Three early German-Canadian poets/Trois des premiers poètes canadiens-allemands)
Hartmut Froeschle (ed.)
Toronto, German-Canadian Historical Association, 1978
112 p., $4.50
German-Canadian Historical Association
P.O. Box 406, Postal Station K
Toronto, Ontario K4P 2G7

Poems by representative poets of different trends in early German-Canadian literature. In German, introduction in English.

Choix de textes de poètes caradiens d'origine allemande qui représentent diverses tendances de cette littérature à ses débuts. En allemand avec une introduction en anglais.

0345 **A Dream of Promise**
Meguido Zola
Ruben Zellermayer (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1980
32 p., $2.95 ISBN 0-919964-31-1
(Folktale Library ISSN 0227-3136

Traditional Jewish folktale retold in English and Hebrew.

Un conte populaire traditionnel juif raconté en anglais et en hébreu.

0352 **Dust and Eternity** (Shtoib un Eibigkeit)
Mordechai Husid
Jan Menzes (illus.)
Montreal, M. Husid Book Fund Committee, 1981
158 p.
M. Husid Book Fund Committee
6555 Kildare, Apartment 711
Montreal, Quebec
H4W 2X4

A book of Yiddish poetry.

Recueil de poèmes en yiddish.

0380 **Earth Magic**
Dionne Brand
Roy Crosse (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1979
61 p., $2.95, ISBN 0-919964-25-7

Poems about a Trinidadian childhood for children 12 years and up.

Poèmes sur une enfance à Trinidad. Pour des enfants de 12 ans et plus.

0402 **El Evasionista. The Escape Artist. Poems 1968-1980**
Jorge Etcheverry
Christina Shantz (trans.)
Ottawa, Ediciones Cordillera, 1981
117 p., ISBN 0-7709-0100-X
Ediciones Cordillera
155-3275 McCarthy Road
Ottawa, Ontario K1V 9N1

In English and Spanish by a Chilean poet.

En anglais et en espagnol par un poète chilien.

0413 **The Engineer of Human Souls**
Joseph Skvorecky
Paul Wilson (trans.)
Toronto, Lester and Orpen Dennys, 1984
576 p., $19.95 ISBN 0-010630-17-0

Epic novel by the world-renowned Czech-Canadian author

Roman épique du fameux auteur d'origine tchèque.

0430 **Ethnic and Native Canadian Literature, 1850-1979: A Bibliography of Primary and Secondary Materials**
John Miska (compiler)
Lethbridge, Microform Biblios, 1980
viii, 355 p. Microfiche, $20 ISBN 0-919279-01-5
Microform Biblios
3206 South Parkside Drive
Lethbridge, Alberta T1K 0E2

Includes close to 3,000 references in 35 languages.

Comprend près de 3 000 références en 35 langues différentes.

0477 **Evenings on Lake Ontario. From My Canadian Diary**
Waclaw Iwaniuk
Toronto, Hounslow Press, 1981
60 p., $6.95, ISBN 0-88882-054-2

A collection of poems by a Polish Canadian.

Choix de poèmes par un Canadien d'origine polonaise.

0480 **Far From You. Poems from the Czech**
Pavel Javor
Ron D.K. Banerjee (trans.)
John Robert Colombo (ed.)
Toronto, Hounslow Press, 1981
78 p., ISBN 0-88882-056-9

Collection of poems with a profile of the poet by Maria Nemcova Banerjee.

Choix de poèmes avec une biographie du poète par Maria Nemcova Banerjee.

0483 **Finnish Fairy Tales & Stories for Children**
Irina Ilmokari (ed.)
Ottawa, Borealis Press, 1981
$14.95, ISBN 0-88887-942-3 bd.
$ 6.95, ISBN 0-88887-944-X pa.

Translated and illustrated by Finnish-Canadian children.

Contes populaires finnois traduits et illustrés par des enfants canadiens d'origine finlandaise.

0485 **First People, First Voices**
Penny Petrone (ed.)
Toronto, University of Toronto Press, 1983
221 p., $19.95, ISBN 0-8020-2515-3

Collections of speeches, letters, diaries, journals, petitions, prayers, songs, poems, drama and stories of the Canadian Indians, edited with an historical perspective.

Recueil de discours, lettres, journaux, rapports, pétitions, prières, chansons, poèmes, dialogues et récits d'Indiens du Canada, choisis selon une perspective historique.

0489 **The Flying Ship and Other Ukrainian Folk Tales**
Symchych, Victoria and Olga Vesey (trans.)
Peter Kuch (illus.)
Toronto, Holt, Rinehart and Winston of Canada Ltd., 1975
93 p., $9.95, ISBN 0-03-929950-3

Contes populaires ukrainiens.

0495 **The Folktale Library**
See/voir 0310, 0345, 0580, 0673, 0674, 0770, 0860, 0870, 1405, 1550

0510 **Fox Mykyta. Ivan Franko's Ukrainian Classic**
Bohdan Melnyk
William Kurelek (illus.)
Montreal, Tundra Books, 1978
152 p., $12.95, ISBN 0-88776-112-7

This is the first English version of Ivan Franko's 1890 classic Lys Mykyta retelling the ancient Reynard the Fox stories enriched with Ukrainian folklore.

Première traduction anglaise du conte classique d'Ivan Franko Lys Mykyta datant de 1890 et racontant les anciens récits de Reynard le Renard enrichis de folklore ukrainien.

0521 **The Friendship Solution**
Yerou, Aristides and Cathleen Hoskins
My Father's Ghost
Barry Dickson
Barbara DiLella (illus.)
Toronto, James Lorimer and Co., 1984
107 p., $12.95, ISBN 0-88862-581-2 bd.
$ 5.95, ISBN 0-88862-582-0 pa.

Part of The Adventure in Canada series.
Dans la collection Adventure in Canada.

Two children's stories with Greek protagonists.
Deux récits pour enfants dont les personnages sont Grecs.

0529 **Fun Nechtn un Haint** (Of Yesterday and Today/D'hier et d'aujourd'hui). **Mitn Waitn Zikorn fun Nechtn zum Noentn Haint** (Distant memories of yesterday and the present/Souvenirs lointains d'hier et d'aujourd'hui)
Yaacov Zipper
Montreal, Yaacov Zipper Book Committee, 1978
347 p., $15
Yaacov Zipper
5786 McAlear Avenue
Montréal, Québec H4W 2H1

Short stories in Yiddish.

Nouvelles en yiddish.

0555 **Gah w'indinimowant binaesheehnyuk w'idinauxiwin-wauh**
See/voir 0673.

0569 **German-Canadian Studies in the 1980s. Symposium 1983.**
See/voir 0051.

0570 **German-Canadian Yearbook**
See/voir 0320.

0580 **Gonbei's Magic Kettle**
Michiko Nakamura
San Murata (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1980
32 p., $2.95 ISBN 0-919964-30-3
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Traditional folktale retold in English and Japanese.

Un conte populaire traditionnel japonais raconté en anglais et en japonais.

0590 **A Good Place to Come From**
Morley Torgov
Toronto, Lester and Orpen Dennys Ltd., 1974
186 p., out of print
republished by W. Collins & Sons Co. Canada Ltd., 1976, 1980
186 p., $2.50, ISBN 0-91963-66-9

Stories about growing up Jewish in a small town in Canada.

Récits sur la vie des Juifs dans une petite ville du Canada.

0610 **Harvest. Anthology of Mennonite Writing in Canada 1874-1974**
George K. Epp, et al (compilers, eds.)
Manitoba, Mennonite Historical Society, 1974
182 p., $5, ISBN 0-919212-44-1
CMBC Book Store
600 Shaftesbury Blvd.
Winnipeg, Manitoba R3P 0M4

Short stories and poems in German, Low German and English.

Récits et poèmes en allemand, en bas-allemand et en anglais.

0620 **Hatarok Nélkul. Without Borders. Selections from the prize-winning and distinguished works of the latest literary contest of the Canadian Hungarian Authors' Association**
Joseph J. Juhasz (ed.)
Toronto, Canadian Hungarian Authors' Association, 1979
6, 192 p.
Canadian Hungarian Authors' Association
840 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario M6C 1C1

0623 **Headless George and Other Tales Told in Canada**
Steven Freygood
Henry Van der Linde (illus.)
Toronto, Key Porter, 1983
224 p., $19.95, ISBN 0-91949-314-9

Myths and legends from many countries compared with Canadian legends to reveal a common mythology.

La comparaison de mythes et légendes de plusieurs pays avec les légendes du Canada fait ressortir les traits d'une mythologie commune.

0625 **Heiteres und Satirisches aus der deutschkanadischen Literatur. John Adam Rittinger, Walter Roome, Ernst Loeb and Roy Max Kully** (Humor and Satire in German-Canadian Literature/Humour et satire dans la littérature canadienne-allemande)
Boeschenstein, Herman and Hartmut Froeschle (eds.)
Toronto, German-Canadian Historical Association, 1980
117 p., $6
German-Canadian Historical Association
P.O. Box 406, Postal Station K
Toronto, Ontario M4P 2G7

In German with an English introduction.

En allemand avec une introduction en anglais.

0633 **Historias Del Reino Vigilado. Stories of a Guarded Kingdom. Poems. First Anthology, 1964-1980**
Nain Nomez
Christina Shantz (trans.)
Ottawa, Ediciones Cordillera, 1981
195 p.
Ediciones Cordillera
155-3275 McCarthy Road
Ottawa, Ontario

Poems in Spanish and English.

Poèmes en espagnol et en anglais.

0673 **How the Birds Got Their Colours. Gah w'indinimowant binaesheehnyuk w'idinauziwin-wauh**
Basil Johnston
Del Ashkewe (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1978
32 p., $2.95 ISBN 0-919964-19-2
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Traditional Ojibway legend retold in English and Ojibway.

Une légende ojibway traditionnelle racontée en anglais et en ojibway.

0674 **How Trouble Made the Monkey Eat Pepper**
Rita Cox
Roy Crosse (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1977
32 p., $2.95, ISBN 0-919964-14-1
(Folktale Library, ISSN 0227-3136)

Traditional Trinidadian folktale.

Un conte populaire traditionnel de Trinidad.

0675 **Hungarian Studies Review. Special Volume: Hungarian Cultural Presence in North America. Part I: Papers and Documents** Vol. VIII, No. 1
Bisztray, George and Nandor Dreisziger (eds.)
Toronto, University of Toronto Press, Spring, 1981,
143 p., ISSN 0713-8083

0681 **Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada**
Jars Balan (ed.)
Edmonton, The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1982
158 p., $7, ISBN 0-970862-15-2
Distributed by:
The University of Toronto Press
5201 Dufferin Street
Downsview, Ontario M3H 5T8

Papers from a conference held in Edmonton in 1979 which examine the relationship between ethnicity and the literature of selected writers in Canada.

Des écrits choisis, provenant d'une conférence tenue à Edmonton en 1979, au sujet de la relation entre l'ethnicité et la littérature de certains écrivains du Canada.

0687 **Iliqusituqarnit unikkaaqtuat** (Tales of Heritage/Contes traditionnels)
Field, Saul and Hédi Bouraoui
Willowdale Ontario, Upstairs Gallery, 1983
$25, ISBN 0-91937-0903

Inuktitut version of 1504.

Version inuktitut de 1504.

0703 **In a Big Ugly House Far From Here...**
Magda Zalan
Julius Varga (illus.)
Victoria, Press Porcépic, 1982
86 p., $6.95, ISBN 0-88878-206-3

Ten short stories for children documenting the author's childhood in Hungary.

Dix nouvelles pour enfants sur l'enfance de l'auteur en Hongrie.

0705 **In the Name of Narid**
Andrew Suknaski
Dennis Cooley (ed.)
Erin, The Porcupine's Quill, 1981
128 p., ISBN 88984-037-7

New poems by Andrew Suknaski expressing his feelings about his Ukrainian heritage.

Nouveaux poèmes d'Andrew Suknaski exprimant ses sentiments au sujet de son héritage ukrainien.

0737.6 **Italian-Canadian Voices**
Caroline Morgan Di Giovianni (ed.)
Toronto, Centro Scuola e Cultura Italiana, 1984
$10

Centro Scuola e Cultura Italiana
756 Ossington Avenue
Toronto, Ontario

Anthology of Italian-Canadian writers.

Anthologie d'auteurs italo-canadiens.

0737.8 **Iz Sercia W Sercia** (From Heart to Heart/Coeur à coeur)
Alexander Olijnyk
Vladimir Makarenko (illus.)
Ukrainian Canadian Writers' Association,'Slovo', 1984
125 p., $10

Mr. A. Olijnyk
7 St. Steven's Court, #208
Islington, Ontario M9A 3A9

Poetry in Ukrainian.

Poèmes en ukrainien.

0760 **A Kiskakas Gyémantfélkrajcarja**
See/voir 0860.

0763 **Koltemenyek. Agoston-Adler Erno**
Ernest Agoston-Adler
Zsuzsa Vadnay (compiler)
Montreal, Susan Vadnay, 1982
103 p., ISBN 0-9691295-0-5

Poems in Hungarian.

Poèmes en hongrois.

0769 **Kyrylo Kozhumiaka**
See/voir 0770.

0770 **Kyrylo the Tanner. Kyrylo Kozhumiaka.**
Odarka Chandon
Ihor Haras Mykytyn (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1977
32 p., $2.95, ISBN 0-919964-16-8 pa.
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Traditional Ukrainian folktale retold in Ukrainian and English.

Conte populaire traditionnel ukrainien raconté en ukrainien et en anglais.

0813 **Learn This Poem of Mine by Heart**
George Faludy
Toronto, Hounslow Press, 1984
96 p., $8.95, ISBN 0-88882-060-7

Collection of poems by Hungary's leading poet in exile.

Recueil de poèmes du grand poète hongrois en exil.

0815 **Letter to Vietnam**
From the film by Eugene Buia based on the experience of Garry Son Hoan.
Toronto, Virgo Press, 1980
94 p., $14.95 ISBN 0-920528-11-2 bd.
$5.95, ISBN 0-920528-10-4 pa.

Refugee boy's experience in his new homeland of Canada.

La vie d'un jeune réfugié dans sa nouvelle patrie, le Canada.

0825 **Literatura Chilena en Canada**
See/voir 0189.

0830 **A Lithuanian Bibliography. A check-list of books and articles held by the major libraries of Canada and the United States**
Adam and Filomena Kantautas
Edmonton, The University of Alberta Press, 1975
725 p., $15, ISBN 0-88864-010-2

Listing of 10 thousand titles of books pertaining to Lithuania. See 1490.

Une bibliographie de 10 000 titres ayant rapport à la Lituanie. Voir 1490.

0860 **The Little Rooster's Diamond Penny. A Kiskakas Gyémantfélkrajcarja**
Marina Mezey McDougall
Yuksel Hassan (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1978
28 p., $2.95, ISBN 0-919964-21-4 pa.
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Traditional Hungarian folktale retold in Hungarian and English.

Conte populaire traditionnel hongrois raconté en anglais et en hongrois.

0862.5 **Ljodakorn** (Kernels of Poetry/Grains de poésie)
Ludvik Kristjansson
Winnipeg, Logberg-Heimskringla, 1983

Logberg-Heimskringla
525 Kylesmore Avenue
Winnipeg, Manitoba R3L 1B5

Poems by an Icelandic-Canadian.

Poèmes par un Canadien d'origine islandaise.

0865 **Love's Sinning Song and Other Poems**
Celestino De Iuliis
Paula Mattiassi (illus.)
Toronto, Canadian Centre for Italian Culture and Education, 1981
60 p., $6.75, ISBN 0-9690555-1-X

Canadian Centre for Italian Culture and Education
756 Ossington Avenue
Toronto, Ontario M6G 3T9

0868 **Made in Italy**
Maria J. Ardizzi
Maria Castrilli (trans.)
Toronto, Toma Publishing Inc., 1982
217 p., ISBN 0-919679-00-5

Novel.

Roman.

0870 **The Maiden of Wu Long**
Frieda Ling
The Axe and the Sword
Mee-Shan Lau
Joseph Loh (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1978
25 p., $2.95, ISBN 0-919964-18-4 pa.
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Two traditional Chinese folktales retold in Chinese and English.

Deux contes populaires traditionnels chinois racontés en anglais et en chinois.

0872 **The Main**
a collective creation

Centaur Theatre Company
The Old Exchange Art Centre
453 St-Francois-Xavier
Montréal, Quebec H2Y 2T1

Play about ethnocultural community experiences.

Pièce de théâtre illustrant la vie des membres des communautés ethniques.

1007 **Michi's New Year**
Shelly Tanaka
Ron Berg (illus.)
Toronto, PMA Books, 1980
30 p., $6.95
ISBN 0-88778-205-1 bd

Historical fiction for children about the Japanese.

Récit historique pour enfants mettant en scène des Japonais.

1007.7 **The Mikveh Man & Other Stories**
Sharon Drache
Toronto, Aya Press, 1984
$8, ISBN 0-92054-437-1

Short stories by a Jewish author.

Nouvelles par un auteur juif.

1095 **My Father's Ghost**
See/voir 0521.

1099 **Nayi Purani Nazem Urdu Poems**
(Poems, Old and New)
Rajah Faruq Hassan
Montreal, 1983, 128 p.

R.F. Hassan
7845 Salomon Cr.
Brossard, P.Q., J4X 1J2

Poems in Urdu by a Pakistani-Canadian poet.

Poèmes en ourdou par un auteur canadien d'origine pakistanaise.

1100 **The Nemesis Casket**
Ved Devajee, (pseudonym of Réshard Gool)
Charlottetown, Square Deal Publications, 1979
315 p., $7, ISBN 0-920078-19-2
Square Deal Publications
294 University Avenue
Charlottetown, P.E.I. C1A 4M4

Novel in three parts which links Canada geographically and culturally to Europe, the U.S. and the Third World.

Un roman en trois volumes qui lie le Canada à ses origines géographiques et culturelles d'Europe, des États-Unis et du Tiers-Monde.

1120 **Nineteen Nineteen**
A.I. Hunsberger
David Peter Hunsberger (illus.)
Kitchener, Albert I. Hunsberger, 1979
244 p., $3.75
Albert I. Hunsberger
294 Bridge Street West
Waterloo, Ontario N2K 1L2

Historical fiction about Mennonite life in Waterloo County in 1919.

Roman historique sur la vie des Mennonites dans le comté de Waterloo en 1919.

1138 **The Nowhere Idea**
Pablo Urbanyi
Nigel Dennis (trans.)
Toronto, Williams-Wallace, 1982
169 p., $9.95, ISBN 0-88795-015-9

Satirical novel about the Canadian academic community from a Latin American perspective. Translated from the Spanish.

Un roman satirique sur la communanté universitaire canadienne vue par un Latino-Américain. Traduit de l'espagnol.

1156 **The Old & New World: Literary Perspectives of German-Speaking Canadians**
Walter Riedel (ed.)
Toronto, University of Toronto Press, Fall 1984

Nine essays on new contributions of German-Canadian writers to Canadian literary culture.

Neuf essais sur la contribution d'auteurs canadiens d'origine allemende à la culture littéraire du Canada.

1160 **Old Woman at Play**
Adele Wiseman
Tom Tsuji (photo.)
Toronto, Clarke Irwin & Co. Ltd., 1978
148 p., $14.95, ISBN 0-7720-1230-X

Portrait of Adele Wiseman's mother, her doll-making and her Jewish-Ukrainian background in Winnipeg.

Portrait de la mère d'Adele Wiseman, la fabrication de ses poupées et le milieu juif-ukrainien de Winnipeg dans lequel elle a vécu.

1169 **100 Years of Yiddish & Hebrew Literature in Canada**
Ch. L. Fox
Montréal, Ch. L. Fox Book Committee, 1980
327 p., $15

Ch. L. Fox Book Committee
c/o Dr. J. Kage, J.I.A.S.
5151 Côte St Catherine Road
Montréal, Québec H3W 1M6

1170 **Over 100 Italian Songs. Piu di 100 Canzoni Italiane**
Shaw, Mary R. and Guy G. Sciarrillo, et al. (eds.)
Toronto, Maganisa Associates Ltd., 1974
159 p.

Maganisa Associates Limited
P.O. Box 112, Station U
Toronto, Ontario M8Z 5M4

In English and Italian.

En anglais et en italien.

1183 **Payuk and the Polar Bears**
Vita Rordam
Ottawa, Borealis Press, 1981
$14.95, ISBN 0-88887-736-9 bd.
$ 6.95, ISBN 0-88887-077-9 pa.

Dogrib (Inuit) stories for children and adults.

Récits dogrib (inuit) pour petits et grands.

1210 **Piu di 100 Canzoni Italiane**
See/voir 1170.

1216 **Plamen a Pisén**
Pavel Javor (ed.)
Toronto, Sixty-Eight Publishers Corporation Ltd, 1981
133 p., ISBN 0-88781-115-9
Sixty-Eight Publishers Corporation
P.O. Box 695, Postal Station A
Toronto, Ontario M5W 1G2

Collection of poems in Czech.

Choix de poèmes en tchèque.

1218 **Poems of the Inuit**
John Robert Colombo (ed.)
Ottawa, Oberon Press, 1981
117 p., $23.95, ISBN 088750-403-5 bd.,
$11.95, ISBN 088750-404-3 pa.

1219 **La Poesia Italiana nel Québec** (La Poésie italienne au Québec)
Tonino Caticchio (ed.)
Montréal, La Poésie italienne au Québec, 1983
139 p., 5 $

Centro Italiano di Cultura Popolare Inc.
505, rue Jean-Talon est
Montréal (Québec) H2R 1T6

Anthology of Italian-Quebecois poets. In Italian.

Anthologie de poètes italo-québécois.

1219.5 **Poetry and Prose**
Victor Kupchenko
Edmonton, Ukrainian Writers Association "Slovo", 1982
304 p., ISSN 0384-6075

Poetry in Ukrainian.

Poèmes en ukrainien.

1285 **Quêtes. Textes d'auteurs italo-québécois**
par Caccia, Fulvio et Antonio D'Alfonso
Montréal, Éditions Guernica, 1983
280 p., 12,95 $, ISBN 2-89135-006-5

En français. Certains textes sont traduits de l'anglais ou de l'italien.

In French. Certain texts are translated from English and Italian.

1308 **A Regge Roo Chefinnen** (To Find a Moment of Rest)
M.M. Shaffir
Montreal, M.M. Shaffir, 1981
118 p.
Mr. M.M. Shaffir
454 Westminster Avenue North
Montreal, Quebec

Collection of Yiddish poems.

Choix de poèmes en yiddish.

1326.5 **A Report on the 9th National Multicultural Theatre Festival Regina, Saskatchewan, 1982**
68 p.

Multicultural Theatre Association
8 York Street, 6th Floor
Toronto, Ontario M5J 1R2

Includes synopses of plays produced at the Festival.

Contient l'argument des pièces présentées au Festival.

1328 **Revue canadienne d'études néerlandaises/Canadian Journal of Netherlandic Studies**
Dixième Anniversaire de l'ACAEN/ CAANS Tenth Anniversary
Adrian van den Hoven (ed.)
Windsor, Ontario, l'Association pour l'avancement des études néerlandaises/Association for the Advancement of Netherlandic Studies
Automne/Fall 1981, Printemps/Spring 1982,
101 p., ISSN 0225-0500
Adrian van den Hoven, Editor
Canadian Journal of Netherlandic Studies
Department of French
University of Windsor
Windsor, Ontario W9B 3P4

Une édition spéciale avec articles et poèmes, consacrée aux Canadiens et à leur attitude envers la Belgique et la Hollande.

Special issue containing articles and poetry on Canadians and their relationship to Belgium and Holland.

1328.5 **Rocking in Paradise**
Lorris Elliott and Wesli Riy-Ves
1984

c/o Centaur Theatre Company
The Old Exchange Art Centre
453 St. François Xavier
Montreal, Quebec H2Y 2T1

Musical script based on the life of Montreal Black impresario, Rufus Rockhead

Comédie musicale inspirée de la vie de l'impresario montréalais de race noire Rufus Rockhead.

1329 **A Room Full of Balloons**
Frederick Ward
Jim Shirley (illus.)
Montreal, Tundra Books, 1981
154 p., $12.95, ISBN 0-88776-128-3

Fictional account of the Black experience in Nova Scotia for children.

Roman pour enfants sur la vie des Noirs de la Nouvelle-Écosse.

1331 **Rotkaeppchen/Es Begab sich aber zu der Zeit. Zwei weihnachtliche Spiele fuer Schulbuehnen** (Little Red Riding Hood/In Those Days a Decree Went Out. Two Christmas plays for language schools)
Christine Froehlich
Hartmut Froeschle (ed.)
Toronto, German-Canadian Historical Association, 1978
29 + 24 p. $2
German-Canadian Historical Association
P.O. Box 406
Postal Station K
Toronto, Ontario M4P 2G7

Deux saynètes de Noël pour les écoles de langue.

1333 **Ruthie's Big Tree**
Shirley Day
Toronto, Annick Press Ltd., 1982
ISBN 0-920236-33-2 bd.
0-920236-35-9 pa.

Children's story.

Histoire pour enfants.

1345 **Saltwater Spirituals and Deeper Blues**
George Elliott Clarke
Porters Lake, N.S., Pottersfield Press, 1983
96 p., $17.95, ISBN 0-919001-12-2 bd.
$ 7.95, ISBN-0-919001-13-0 pa.
Pottersfield Press
RR 2
Porters Lake, Nova Scotia B0J 2S0

Poetry from a Black poet in Nova Scotia.

Poèmes d'un auteur noir de la Nouvelle-Écosse.

1350 **Scandinavian Literature in English Translation 1928-1977**
Ng, Maria and Michael S. Batts (compilers)
Vancouver, Canadian Association of University Teachers of German, 1978
95 p., $8, ISBN 0-919944-02-7
Dr. Laurence Kitching
Publications Officer, CAUTG
Languages Department
Simon Fraser University
Burnaby, British Columbia V5A 1S6

1373 **Sedna: An Arctic Legend**
Ricky Hislop (music)
Lorraine Johnson Hyslop (words)
1982

Ad Hoc Committee - Sedna Legend
66 East Willow Gate
West Hill, Ontario M1C 2M8

Legend with music to be performed in schools.

Pièce de théâtre en musique destinée aux écoliers.

1390 **Settlement Poems I**
Kristjana Gunnars
Winnipeg, Turnstone Press, 1980
55 p., $10 ISBN 0-88801-033-8 bd, $6, ISBN 0-88801-032-X pa.

Poems about the experience and beliefs of the Icelandic pioneers who settled in the Interlake region of Manitoba in the 1870s.

Poèmes sur l'expérience vécue et les croyances des pionniers islandais qui se sont installés dans la région d'Interlake au Manitoba dans les années 1870.

1395 **Sharing Through Poetry. A Multicultural Experience**
Michael Zizis (ed.)
Toronto, University of Toronto Press, 1980
Community Relations Office
Simcoe Hall
University of Toronto
Toronto, Ontario M5S 1A1

Some of the poems recited by their authors February 26, 1980 at University of Toronto, with literal translations.

Poèmes déclamés par leurs auteurs lors d'un récital de poésie à l'Université de Toronto le 26 février 1980, avec leur traduction littérale en anglais.

1403 **Shattered Songs. (A journey from somewhere to somewhere)**
Arnold Itwaru
Toronto, Aya Press, 1982
45 p., ISBN 0-920544-31-2
Aya Press
P.O. Box 303, Station A
Toronto, Ontario M5W 1C2

Collection of poems by a Guyanese Canadian.

Choix de poèmes par un Canadien d'origine guyanaise.

1405 **The Shirt of the Happy Man. La camicia dell' uomo felice**
Mariella Bertelli
Laszlo Gal (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1977
32 p., $2.95, ISBN 0-919964-17-6
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Traditional Italian folktale retold in Italian and English.

Un conte populaire traditionnel italien en italien et en anglais.

1415 **The Shunning**
Patrick Friesen
Winnipeg, Turnstone Press, 1980
112 p., $7 ISBN 0-88801-038-9

Poems expressing the author's feelings about his Mennonite past.

Poèmes exprimant les sentiments de l'auteur vis-à-vis de son passé mennonite.

1423 **Slovo, Zbirnik 6**
See/voir 1720.

1428 **Songs of the Indians. Vol 1 & 2**
John Robert Colombo (ed.)
Oberon Press, 1983
vol 1, 124 p., $29.95, ISBN 0-88750-492-2 cloth
$17.95, ISBN 0-88750-493-0 pa.
vol 2, 100 p., $29.95, ISBN 0-88750-494-9 cloth
$17.95, ISBN 0-88750-495-7 pa.

Comprehensive collection of songs of Indians of Canada, arranged alphabetically by linguistic group.

Riche collection de chansons des Indiens du Canada classées par ordre alphabétique de groupes linguistiques.

1430 **The Sound of Time. Anthology of Canadian Hungarian Authors**
John P. Miska (ed.)
Lethbridge, Canadian-Hungarian Authors' Association, 1974
208 p., $8
Canadian Hungarian Authors' Association
c/o John P. Miska
3206 South Parkside Drive
Lethbridge, Alberta T1K 0E2

Collection of poems and short stories originally published in Hungarian. Also includes biographical sketches with titles of publications by 24 authors represented in this volume.

Choix de poèmes et de récits publiés à l'origine en hongrois. On y trouve aussi des esquisses biographiques avec les titres de publications des 24 auteurs qui figurent dans ce volume.

1437 **The Spice Box. An Anthology of Jewish-Canadian Writing**
Sinclair, Gerri and Morris Wolfe (ed.)
Toronto, Lester & Orpen Dennys, 1982
310 p., $16.95, ISBN 0-919630-75-8

Anthologie de littérature de Canadiens d'origine juive.

1458 **Still Close to the Island**
Cyril Dabydeen
Ottawa, Commoner's Publishing, 1980
112 p., $5.95, ISBN 0-88970-036-2
Commoner's Publishing
434 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1N 5Z1

Collection of short stories by a West Indian.

Choix de nouvelles par un auteur antillais.

1490 **Supplement to A Lithuanian Bibliography. A further check-list of books and articles held by the major libraries of Canada and the United States**
Adam and Filomena Kantautas
Edmonton, The University of Alberta Press, 1979
316 p., $15, ISBN 0-88864-068-4

Containing a further 4,000 titles of books pertaining to Lithuania. See 0830.

Comprend 4 000 titres supplémentaires de livres ayant rapport à la Lituanie. Voir 0830.

1497 **Sweet and Sour Pickles**
Ted Galay
See/voir 0022.

1503.5 **Tale Spinners in a Spruce Tipi**
Evalyn Gautreau
Ottawa, Borealis Press, 1981
$16.95, ISBN 0-88887-075-2 bd.
$ 8.95, ISBN 0-88887-061-2 pa.

Cree legends for children.

Légendes cries pour les enfants.

1504 **Tales of Heritage, I & II.**
Hédi Bouraoui (poetry)
Saul Field (illus.)
Willowdale, Ontario, Stong College, York University and Upstairs Gallery, 1981
$24.95, ISBN 0-9137-04-9 bd.
$12.95 ISBN 0-91937-02-6 pa.

Upstairs Gallery
69 Banstock Drive
Willowdale, Ontario

Collection of traditional folk tales and legends.

Choix de légendes et histoires folkloriques.

1504.5 **Teach Me to Fly, Skyfighter! and other stories**
Paul Yee
Sky Lee (illus.)
Toronto, James Lorimer and Co., 1983
133 p., $12.95, ISBN 0-88862-646-0 bd.
$ 5.95, ISBN 0-88862-645-2 pa.

Part of the Adventure in Canada series.
Children's short stories with Chinese-Canadian protagonists.

Dans la collection Adventures in Canada.
Contes pour enfants dont les personnages sont des Canadiens de souche chinoise.

1505 **That Lonesome Road. The Autobiography of Carrie M. Best**
Carrie M. Best (ed.)
New Glasgow, The Clarion Publishing Co. Ltd., 1977
258 p.
The Clarion Publishing Co. Ltd.
599 South Washington Street
New Glasgow, Nova Scotia B2H 3N2

Autobiographie de Carrie M. Best.

1540.5 **The Toronto South Asian Review**
M.G. Vassanji (ed.)
Vol. 2, No. 1, Spring 1983
107 p., $5, ISSN 0714-3508
The Toronto South Asian Review
P.O. Box 6996, Station A
Toronto, Ontario M5W 1X7

Special section devoted to Punjabi literature in Canada.

Section consacrée spécialement à la littérature pendjabi au Canada.

1550 **The Two Sisters**
Himani Bannerji
Khaletun Majumder (illus.)
Toronto, Kids Can Press, 1978
24 p., $2.95 ISBN 0-919964-15-X pa.
(Folktale Library ISSN 0227-3136)

Traditional Bengali folktale retold in Bengali and English.

Un conte populaire traditionnel du Bengal raconté en anglais et en bengali.

1555 **Tzwishen Shmeichel un Trer. Between Smiles and Tears . Fables**
Peretz Miransky
Toronto, Peretz Miransky, 1979
177 p., $10
Peretz Miransky
1 Meadowbrook Road, Apt. 3
Toronto, Ontario M6B 2S3

Fables written in poetic form in Yiddish , illustrated.

Fables écrites sous forme de poèmes en yiddish. Avec illustrations.

1605 **Ukrainian Writers in Canada. Literary-Critical Sketches. Vol. 1 Ukrainski pysmennyky V Kanadi. Literaturno-krytychni narysy**

Oleksa Hay-Holowko
Winnipeg, Research Institute of Volyn, 1981
Research Institute of Volyn No. 41
191 p. $8
Research Institute of Volyn
P.O. Box 606
Winnipeg, Manitoba R3C 2K3

Short biographies and listings of the work of Ukrainian writers in the pioneer period of Ukrainians in Canada. In Ukrainian.

Courtes biographies et liste des oeuvres d'auteurs ukrainiens à l'époque des pionniers ukrainiens au Canada. En ukrainien.

1610 **Und keiner hoert hin. Ein zweisprachiges Schauspiel/And Nobody Listens. A Bilingual Play**

Gert Neuendorff
Toronto,, German-Canadian Historical Association, 1982
87 p.
German-Canadian Historical Association
P.O. Box 406, Postal Station K
Toronto, Ontario M4P 2G7

1611 **Union List of Polish Serials in Canadian Libraries, Inventaire des publications en série polonaises dans les bibliothèques canadiennes**

Henryk Pavel Kozlowski
Ottawa, Minister of Supply and Services, 1977
406 p., $12.50, ISBN 0-660-00877-7

1630 **Unter dem Nordlicht. Anthologie des deutschen Schrifttums der Mennoniten in Canada. Anthology of German-Mennonite Writing in Canada**
Epp, George K. and Heinrich Wiebe (compilers, eds.)
Winnipeg, The Mennonite German Society of Canada, 1977
292 p., $11, ISBN 0-919213-37-5
CMBC Book Store
600 Shaftesbury Blvd.
Winnipeg, Manitoba R3P 0M4
or
The University of Manitoba Bookstore
Winnipeg, Manitoba R3T 2N2

With an introduction in English and German and a bibliography.

Comprend une introduction en anglais et en allemand et une bibliographie.

1632 **Vida** 1968-1982
Gonzalo Millan
Ottawa, Ediciones Cordillera, 1984
245 p., $10, ISBN 0-919661-02-5

Cordillera Cultural Centre
P.O. Box 4278, Station E
Ottawa, Ontario

Poems in Spanish by a Chilean-Canadian poet.

Poèmes en espagnol par un auteur canadien d'origine chilienne.

1635 **The Vikings Who Came to Fly. Poems**
Dona Paul Massel
London, Third Eye, 1983
55 p., $7, ISBN 0-919581-10-2

Poems based on the experiences of members of the Royal Norwegian Air Force when it trained in the Muskokas during World War II

Poèmes ayant pour thème l'expérience d'aviateurs de la force aérienne norvégienne venus s'entraîner dans la région du Muskoka au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

1645 **W Slonecznej Ciemni** (Sunny Darkness/Ténèbres ensoleillées)
Pavel Wrzos-Wyczynski (ed.)
Toronto, P.Wrzos-Wyczynski, 1981
200 p., $10
Polish Voice Publishing Co., Ltd
1089 Queen Street West
Toronto, Ontario M6J 1H5

Poems in Polish.

Poèmes en polonais.

1660 **West Coast Chinese Boy**
Sing Lim
Montreal, Tundra Books, 1979
64 p., $12.95, ISBN 0-88776-121-6

Story of a boy in Vancouver's Chinatown in the early 1920s. With color illustrations.

Histoire d'un garçon du quartier chinois de Vancouver au début des années 20. Illustrations en couleurs.

1673 **Whatever Happened to Maggie? And Other People I've Known**
Edna Staebler
Helen Fox (illus.)
Toronto, McClelland and Stewart Ltd., 1983
224 p., $16.95, ISBN 0-7710-8299-1

Collection of stories about people of different ethnic backgrounds.

Choix d'histoires de personnes de divers groupes ethniques.

1700 **Without Borders**
See/voir 0620.

1720 **The Word. Almanac 6. Slovo, Zbirnik 6**
Ukrainian Canadian Writers' Association
Toronto, [no date]
291 p., ISSN 0384-6075
Ukrainian Book Store
10207, 97th Street
Edmonton, Alberta

Contains Ukrainian Canadian poetry, fiction, art, essays and documents.

Poésie, fiction, art, essais et documents d'auteurs canadiens d'origine ukrainienne.

1630 **Unter dem Nordlicht. Anthologie des deutschen Schrifttums der Mennoniten in Canada. Anthology of German-Mennonite Writing in Canada**

Epp, George K. and Heinrich Wiebe (compilers, eds.)
Winnipeg, The Mennonite German Society of Canada, 1977
292 p., $11, ISBN 0-919213-37-5

CMBC Book Store
600 Shaftesbury Blvd.
Winnipeg, Manitoba R3P 0M4
or
The University of Manitoba Bookstore
Winnipeg, Manitoba R3T 2N2

With an introduction in English and German and a bibliography.

Comprend une introduction en anglais et en allemand et une bibliographie.

1632 **Vida** 1968-1982

Gonzalo Millan
Ottawa, Ediciones Cordillera, 1984
245 p., $10, ISBN 0-919661-02-5

Cordillera Cultural Centre
P.O. Box 4278, Station E
Ottawa, Ontario

Poems in Spanish by a Chilean-Canadian poet.

Poèmes en espagnol par un auteur canadien d'origine chilienne.

1635 **The Vikings Who Came to Fly. Poems**

Dona Paul Massel
London, Third Eye, 1983
55 p., $7, ISBN 0-919581-10-2

Poems based on the experiences of members of the Royal Norwegian Air Force when it trained in the Muskokas during World War II

Poèmes ayant pour thème l'expérience d'aviateurs de la force aérienne norvégienne venus s'entraîner dans la région du Muskoka au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

1645 **W Slonecznej Ciemni** (Sunny Darkness/Ténébres ensoleillées)
Pavel Wrzos-Wyczynski (ed.)
Toronto, P.Wrzos-Wyczynski, 1981
200 p., $10
Polish Voice Publishing Co., Ltd
1089 Queen Street West
Toronto, Ontario M6J 1H5

Poems in Polish.

Poèmes en polonais.

1660 **West Coast Chinese Boy**
Sing Lim
Montreal, Tundra Books, 1979
64 p., $12.95, ISBN 0-88776-121-6

Story of a boy in Vancouver's Chinatown in the early 1920s. With color illustrations.

Histoire d'un garçon du quartier chinois de Vancouver au début des années 20. Illustrations en couleurs.

1673 **Whatever Happened to Maggie? And Other People I've Known**
Edna Staebler
Helen Fox (illus.)
Toronto, McClelland and Stewart Ltd., 1983
224 p., $16.95, ISBN 0-7710-8299-1

Collection of stories about people of different ethnic backgrounds.

Choix d'histoires de personnes de divers groupes ethniques.

1700 **Without Borders**
See/voir 0620.

1720 **The Word. Almanac 6. Slovo, Zbirnik 6**
Ukrainian Canadian Writers' Association
Toronto, [no date]
291 p., ISSN 0384-6075
Ukrainian Book Store
10207, 97th Street
Edmonton, Alberta

Contains Ukrainian Canadian poetry, fiction, art, essays and documents.

Poésie, fiction, art, essais et documents d'auteurs canadiens d'origine ukrainienne.

1725 **Words Like Arrows: A Collection of Yiddish Folk Sayings**
Shirley Kumove (ed.)
Toronto, University of Toronto, 1984
$20, ISBN 0-8020-2479-3

Yiddish folk sayings

Recueil de dictons Yiddish.

1730 **Working With Kids; Creative Communication**
Millyard, Anne W. and Rick Wilks
Toronto, Annick Press, 1978
110 p., $4.95, ISBN 0-920236-07-3

Simulation games, socio-drama, discussion and group activities, out-door games, open-ended stories, writing activities and selection of children's writing.

Jeux de simulation, sociodrames, discussions, activités de groupe, jeux d'extérieur, histoires ouvertes, activités par écrit et choix de textes d'enfants.

1735.5 **Writ 14 Translation Issue: European Languages**
Roger Greenwald (ed.)
Toronto, Innis College, University of Toronto, 1982
167 p., $6, ISSN 0316-3768

WRIT
Innis College, University of Toronto
2 Sussex Avenue
Toronto, Ontario M5S 1J5

Selection of poetry and fiction by modern and contemporary European writers, translated into English, with a special section on Canadian immigrant writers.

Choix de textes en vers et en prose d'auteurs des époques moderne et contemporaine, traduits en anglais, ainsi qu'une section particulière consacrée aux écrivains immigrants canadiens.

1736 **Writers I Knew. Memories and Essays**
Sholem Shtern
Montreal, Quebec, Jewish School Publishing House, 1982
347 p.
Sholem Shtern
8002 Wiseman Avenue
Montreal, Quebec H3N 2P1

In Yiddish.

En yiddish.

1737 **The Yellow Flag**
Suzanne McSweeney
Brenda Clark (illus.)
Toronto, PMA Books, 1980
32 p. $6.95 ISBN 0-88778-204-3-bd

Historical fiction for children about the Irish.

Récit historique pour enfants mettant en scène des Irlandais.

1745 **Zapomniane Scieżki** (Forgotten Trails/Sentiers oubliés)
Tamara Hetmanska (ed.)
Toronto, Tamara Hetmanska, 1981
163 p.
Polish Voice Publishing
1089 Queen Street West
Toronto, Ontario

Collection of poems in Polish.

Choix de poèmes en polonais.

1760 **Zbirka Lirike iz Nove Domovine**
Zelimir B. Juricic (ed.)
Toronto, Lira, 1973
121 p., $5
Prof. Z.B. Juricic
Department of Slovanic Studies
University of Victoria
P.O. Box 1700
Victoria, British Columbia V8W 2Y2

Collection of poems by Serbian and Croatian poets in Canada. In Serbian and Croatian.

Choix de textes de poètes serbes et croates au Canada. En serbe et en croate.

Index of Authors, Editors, Illustrators and Translators

Index des auteurs, des rédacteurs, des illustrateurs et des traducteurs

Aer, Elvi 0130
Agoston-Adler, Ernest 0763
Andrews, Jan 0299
Ardizzi, Maria J. 0868
Ashkewe, Del 0673
Awashish, Basile 0187.5
Awashish, Lucien 0187.5
Balan, Jars 0681
Banerjee, Maria Nemcova 0480
Banerjee, Ron D.K. 0480
Bannerji, Himani 1550
Batts, Michael S. 0051, 1350
Berg, Ron 1007
Bertelli, Mariella 1405
Bisztray, George 0675
Boeschenstein, Herman 0625
Boraks, Jagna 0305
Bouraoui, Hédi 0687, 1504
Brand, Dionne 0380
Buia, Eugene 0815
Carpenter, Carol Henderson 0151.3
Castrilli, Maria 0868
Caticchio, Tonino 1219
Chandon, Odarka 0770
Charon, Milly 0150.4
Clarke, Brenda 1737
Clarke, George Elliott 1345
Colombo, John Robert 0151, 0305, 0480, 1218, 1428
Cooley, Dennis 0705
Cox, Rita 0674
Crosse, Roy 0380, 0674
Dabydeen, Cyril 1458
D'Alfonso, Antonio 1285
Day, Shirley 1333
De Iuliis, Celestino 0865
Dennis, Nigel 1138
Devajee, Ved (pseudonym) 1100
Dickson, Barry 0521
Di Giovianni, Caroline Morgan 0737.6
DiLella, Barbara 0521
D'Oyley, Enid 0038, 0150
Drache, Sharon 1007.7
Dreisziger, N.F. 0675
Elliot, Lorris 1328.5
Epp, George K. 0610, 1630
Etcheverry, Jorge 0402
Faludy, George 0813
Field, Saul 0687, 1504
Fowke, Edith 0151.3

Fox, Ch. L. 1169
Franko, Ivan 0510
Freygood, Steven 0623
Friesen, Patrick 1415
Froehlich, Christine 1331
Froeschle, Hartmut 0320, 0340, 0625
Fulvio, Caccia 1285
Gal, Laszlo 1405
Galay, Ted 0022
Gautreau, Evalyn 1503.5
Gool, Rêshard 1100
Guerttler, Karin 0050
Gunnars, Kristjana 0125, 1390
Hancock, Geoffrey 0180, 0181
Hassan, Rajah Faruq 1099
Hassan, Yuksel 0860
Hay-Holowko, Oleksa 1605
Hetmanska, Tamara 1745
Hoskins, Cathleen 0521
Huie, Albert 0150
Hunsberger, A.I. 1120
Hunsberger, David Peter 1120
Husid, Mordechai 0352
Hyslop, Lorraine Johnson 1373
Ilmokari, Irina 0483
Itwaru, Arnold 1403
Iwaniuk, Waclaw 0305, 0477
Javor, Pavel (pseudonym) 0480, 1216
Johnson, Basil 0673
Johnson, Ruth 0263
Jonaissaint, Jean 0313
Juhasz, Joseph 0620
Juricic, Zelimir B. 1760
Kane, Elise 0100
Kantautas, Adam 0830, 1490
Kantautas, Filomena 0830, 1490
Kauperman, Larissa 0038
Kozlowski, Henryk Pavel 1611
Kreisel, Henry 0036
Kristjansson, Ludvik 0862.5
Kroetsch, Robert 0163
Kuch, Peter 0489
Kumove, Shirley 1725
Kupchenko, Victor 1219.5
Kurelek, William 0510
Lau, Mee-Shan 0870
Lee, Enid 0263
Lee, Sky 1504.5
Lepkin, Biela 0270
Lillard, Charles 0180
Lim, Sing 1660
Ling, Frieda 0870
Livesay, Dorothy 0335
Livesay, Florence Randal 0335
Loeb, Louisa 0335
Loh, Joseph 0870
McDougall, Marina Mezey 0860
McKinstry, Betty 0130
McSweeney, Suzanne 1737
Majumder, Khaletun 1550
Makarenko, Vladimir 0737.8
Mansfield, Renée 0299
Martin, Horst 1300
Mascayano, Ismael 0310
Massel, Dona Paul 1635
Mattiassi, Paula 0865
Mazza, Antonino 0065

Melnyk, Bohdan 0510
Menzes, Jan 0352
Millan, Gonzalo 1632
Millyard, Anne W. 1730
Miransky, Peretz 1555
Miska, John 0186, 0430, 1430
Mockus, Vida 0130
Murata, San 0580
Mykytyn, Ihor Haras 0770
Nakamura, Michiko 0580
Neuendorff, Gert 1610
Ng, Maria 1350
Nomez, Nain 0189, 0633
Olijnyk, Alexander 0737.8
Palmer, Tamara 0163
Panthel, H.W. 0190
Paquin, Grete 0190
Parameswaran, Uma 0239.5
Petrone, Penny 0485
Rasporich, Beverly 0163
Rekai, Kati 0100
Riedel, Walter 0051
Riy-Ves, Wesli 1328.5
Rordam, Vita 1183
Scheer, Herfried 0050
Sciarrillo, Guy G. 1170
Seel, Else 0094
Shaffir, M.M. 0820, 1308
Shaheen, Wali Alam 0135
Shantz, Christina 0402, 0633
Shaw, Mary R. 1170
Shirley, Jim 1329
Shtern, Sholem 0238.5, 1736
Sinclair, Gerri 1437
Skvor, George 0480,1216
Skvorecky, Josef 0313
Slavutych, Yar 0060
Son Hoan, Garry 0815
Soutzo, Nadeji 0100
Spilberg, Chaim 0183
Staebler, Edna 1673
Suknaski, Andrew 0705
Swainson, Dona[illegible] 0153
Swainson, Eleanor 0153
Symchych, Victoria 0489
Symington, Rodney T.K. 0051, 0094
Tanaka, Shelley 1007
Torgov, M. 0590
Tsuji, Tom 1160
Tughan, James 0153
Urbanyi, Pablo 1138
Vadnay, Zsuzsa 0763
van den Hoven, Adrian 1328
Van der Linde, Henry 0623
Varga, Julius 0703
Vassanji, M.G. 1540.5
Vesey, Olga 0489
Vezina, Denise 0100
Ward, Frederick 0298, 1329
White, Patrick 0065
Wiebe, Heinrich 1630
Wilks, Rick 1730
Wiseman, Adèle 1160
Wolfe, Morris 1437
Wrzos-Wyczynski, Pavel 1645
Yee, Paul 1504.5
Yerou, Aristides 0521
Zalan, Magda 0703
Zellermayer, Ruben 0345
Zend, Robert 0151
Ziplans, Emilija 0130
Zipper, Yaacov 0183, 0529
Zizis, Michael 1395
Zola, Meguido 0345

Index of Associations and Publishers

Index *des associations* et des maisons d'édition

Annick Press 1333, 1730
Association for the Advancement of Netherlandic Studies 1328
Aya Press 1007.7, 1403
Borealis Press 0483, 1183, 1503.5
Canadian Association of University Teachers of German 0051, 0151.4, 1350, 1370
Canadian Association for Commonwealth Literatures and Language Studies 0239.5
Canadian Centre for Italian Culture and Education 0865
Canadian Ethnic Studies Association 0163
Canadian Government Publishing Centre, Department of Supply and Services Canada 1611
Canadian Hungarian Authors' Association 0620, 1430
The Canadian Institute of Ukrainian Studies 0681
Centaur Theatre Company 0872
Centro Italiano di Cultura Popolare Inc. 1219
Centro Scuola E Cultura Italiana 0737.6
The Clarion Publishing Co. Ltd. 1505
Clarke, Irwin & Company Ltd. 1160
Commoner's Publishing 1458
CORE 0263
Ediciones Cordillera 0189, 0402, 0633, 1632
Éditions Appartenance 0187.5
Éditions Dérives 0313
Éditions Guernica 1285
German-Canadian Cultural Society, Vancouver 1300
German-Canadian Historical Association 0094, 0188, 0340, 0625, 1331, 1610

German Ethnic Cultural Association 0190
Golden Age Association 0238.5
Historical Society of Mecklenburg, Upper Canada Inc. 0320
Holt, Rinehart and Winston of Canada Ltd. 0489
Hounslow Press 0151, 0305, 0477, 0480, 0813
Hyperion Press Ltd. 0335
James Lorimer & Co. 0521, 1504.5
Key Porter 0623
Kids Can Press 0310, 0345, 0380, 0580, 0673, 0674, 0770, 0860, 0870, 1405, 1550
Lester & Orpen Dennys Ltd. 0590, 1437
Logberg-Heimskringla 0862.5
McClelland and Stewart 1673
Maganisa Associates Ltd. 1170
The Mennonite German Society of Canada 1630
Mennonite Historical Society 0610
Microform Biblios 0186, 0430
Montreal ACTRA Black Performers Association 1328.5
National Committee on Yiddish, Canadian Jewish Congress 0183
NeWest Publishers Ltd. 0036
Oberon Press 1218, 1428
PMA Books 1737, 0153, 1007
Pinath-Hasefer, Haifa, Israel 0270
Playwrights Press 0022
Polish Voice 1645
The Porcupine's Quill 0705
Pottersfield Press 1345
Press Porcépic 0125, 0299, 0703
Publications canadiennes du Théâtre et des Arts 0100
Quadrant Editions 0150.4
Research Institute of Volyn 1605
Sixty-Eight Publishers Corporation 1216

Square Deal Publications 1100
Third Eye Publications 1635
Toma Publishing Inc. 0868
Tundra Books 0510, 1329, 1660
Turnstone Press 1390, 1415
Ukrainian Canadian Writers' Association 1605, 1720
Ukrainian Writers' Association in Canada, "Slovo" 0060, 0737.8, 1219.5
The University of Alberta Press 0830, 1490
University of Toronto Press 0130, 0151.3, 0485, 0675, 1156, 1395, 1725
Upstairs Gallery 0687
Virgo Press 0815
W. Collins & Sons Co. Canada 0590
Williams-Wallace International Inc. 0038, 0150, 0298, 1138
Writer's Workshop 0239.5
York University and Upstairs Gallery 1504

Subject Index

ANTHOLOGIES
Austrian 0188
Chilean 0065, 0189
German 0050, 0094
Hungarian 0620, 1430
Jewish 0183, 1437
Mennonite 0610, 1630
Multicultural 0263, 1328, 1735.5
Scandinavian 1350
Ukrainian 1219.5, 1720
Yiddish 0010, 0183

AUSTRIAN
anthology 0188
critical 1156
fiction 0036

BALTIC
bibliography 0130

BENGALI
folktale 1550

BIBLIOGRAPHY
Baltic 130
German 1300
Lithuanian 0830, 1490
Multicultural 0151.3, 0186, 0430
Polish 1611

BLACK
children's literature 1329
drama 1328.5
folktales 0038
other 1505
poetry 0298, 1345, 1403

CHILDREN'S LITERATURE
Black 1329
Chinese 1504.5
German 1331
Greek 0521
Irish 1737
Hungarian 0703
Japanese 1007
Métis 0153
Multicultural 0100, 0299, 1333
West Indian 0150, 0380

Index des sujets traités

ALLEMANDS
anthologie 0050, 0094
autres 0190
bibliographie 1300
critique 0051, 0320, 0625, 1156
littérature pour enfants 1331
poésie 0340
théâtre 1610

ANTHOLOGIE
Allemands 0050, 0094
Autrichiens 0188
Chiliens 0065, 0189
Hongrois 0620, 1430
Juifs 0183, 1437
Mennonites 0610, 1630
Multiculturel 0263, 1328, 1735.5
Scandinaves 1350
Ukrainiens 1219.5, 1720
Yiddish 0010, 0183

ANTILLAIS
contes populaires 0674
fiction 1458
littérature pour enfants 0150, 0380

AUTOCHTONES
autres 0485, 1428
contes populaires 0187.5, 1373, 1503.5

AUTRES
Allemands 0190
Autochones 0485, 1428
Chinois 1660
Italiens 1170
Juifs 1160
Multiculturel 1730
Noirs 1505
Ukrainiens 1160
Vietnamiens 0815

AUTRICHIENS
anthologie 0188
fiction 0036
critique 1156

CHILEAN
anthology 0065, 0189
poetry 0402, 0633, 1632

CHINESE
children's literature 1504.5
folktales 0870
other 1660

CRITICAL
German 0051, 0320, 0625
Hungarian 0675
Multicultural 0163, 0239.5, 0681
Ukrainian 1605, 1720
Yiddish 1169, 1736

CROATIAN
poetry 1760

CZECH
poetry 0480, 1216
fiction 0413

DRAMA
Black 1328.5
German 1610
Jewish 0270
multicultural 0872, 1326.5
Ukrainian 0022

EAST INDIAN
poetry 0135

FICTION
Austrian 0036
Czech 0413
Icelandic 0125
Italian 0868, 1285
Jewish 0238.5, 0529, 0590, 1007.7
Latin-American 1138
Mennonite 1120
Multicultural 150.4, 0180, 0181, 1100, 1673
Punjabi 1540.5
West Indian 1458
Yiddish 0529

FINNISH
folktales 0483

BALTES
bibliographie 0130

BENGALIS
contes populaires 1550

BIBLIOGRAPHIE
Allemands 1300
Baltes 130
Lithuaniens 0830, 1490
Multiculturel 0151.3, 0186, 0430
Polonais 1611

CHILIENS
anthologie 0065, 0189
poésie 0402, 0633, 1632

CHINOIS
autres 1660
contes populaires 0870
littérature pour enfants 1504.5

CONTES POPULAIRES
Antillais 0674
Autochtones 0187.5, 1183, 1373, 1503.5
Bengali 1550
Chinois 0870
Finlandais 0483
Hongrois 0860
Inuit 0687
Italiens 1405
Japonais 0580
Juifs 0345
Latino-Américains 0310
Multiculturel 0151.3, 0623, 1504
Noirs 0038
Ojibway 0673
Ukrainiens 0335, 0489, 0510, 0770

CRITIQUES
Allemands 0051, 0320, 0625
Hongrois 0675
Multiculturel 0163, 0239.5, 0681
Ukrainiens 1605, 1720
Yiddish 1169, 1736

FOLKTALES
Bengali 1550
Black 0038
Chinese 0870
Finnish 0483
Hungarian 0860
Inuit 0687
Italian 1405
Japanese 0580
Jewish 0345
Latin American 0310
Multicultural 0151.3, 0623, 1504
Native 0187.5, 1183, 1373, 1503.5
Ojibway 0673
Ukrainian 0335, 0489, 0510, 0770
West Indian 0674

GERMAN
anthology 0050, 0094
bibliography 1300
children's literature 1331
critical 0051, 0320, 0625, 1156
other 0190
plays 1610
poetry 0340

GREEK
children's literature 0521

HUNGARIAN
anthology 0620, 1430
children's literature 0703
critical 0675
folktales 0860
poetry 0151, 0763, 0813

ICELANDIC
fiction 0125
poetry 0862.5, 1390

INUIT
folktales 0687, 1183
poetry 1218

IRISH
children's literature 1737

CROATES
poésie 1760

FICTION
Antillais 1458
Autrichiens 0036
Islandais 0125
Italiens 0868, 1285
Juifs 0238.5, 0529, 0590, 1007.7
Latino-Américains 1138
Mennonites 1120
Multiculturel 150.4, 0180, 0181, 1100, 1673
Pendjabi 154.5
Yiddish 0529

FINNOIS
contes populaires 0483

GRECS
littérature pour enfants 0521

HONGROIS
anthologie 0620, 1430
contes populaires 0860
critique 0675
littérature pour enfants 0703
poésie 0151, 0763, 0813

INDIENS
poésie 0135

INUIT
contes populaires 0687, 1183
poésie 1218

IRLANDAIS
littérature pour enfants 1737

ISLANDAIS
fiction 0125
poésie 0862.5, 1390

ITALIENS
autres 1170
fiction 0868, 1285
légendes 1405
poésie 0737.6, 0865, 1219

ITALIAN
fiction 0868, 1285
folktales 1405
other 1170
poetry 0737.6, 0865, 1219

JAPANESE
children's literature 1007
folktales 0580

JEWISH
anthology 0183, 1437
critical 1169
fiction 0238.5, 0529, 0590, 1007.7
folklore 1725
folktales 0345
literature 0238.5
other 1160
plays 0270

LATIN-AMERICAN
fiction 1138
folktales 0310

LITHUANIAN
bibliography 0830, 1490

MENNONITE
anthology 0610, 1630
fiction 1120
poetry 1415

MÉTIS
children's literature 0153

MULTICULTURAL
anthology 0263, 1328, 1735.5
bibliography 0151.3, 0186, 0430
children's literature 0100, 0299, 1333
critical 0163, 0239.5, 0681
drama 0872
fiction 150.4, 0180, 0181, 1100, 1673
folktales 0151.3, 0623, 1504
other 1730
plays 1326.5
poetry 1395, 1403

JAPONAIS
contes populaires 0580
littérature pour enfants 1007

JUIFS
anthologie 0183, 0238.5, 1437
autres 1160
contes populaires 0345
critique 1169
fiction 0238.5, 0529, 0590, 1007.7
folklore 1725
théâtre 0270

LATINO-AMÉRICAINS
contes populaires 0310
fiction 0863, 1138

LITTÉRATURE POUR ENFANTS
Allemands 1331
Antillais 0150, 0380
Chinois 1504.5
Grecs 0521
Irlandais 1737
Hongrois 0703
Japonais 1007
Métis 0153
Multiculturel 0100, 0299, 1333
Noirs 1329

LITUANIENS
bibliographie 0830, 1490

MENNONITES
anthologie 0610, 1630
fiction 1120
poésie 1415

MÉTIS
littérature pour enfants 0153

MULTICULTUREL
anthologie 0263, 1328, 1735.5
autres 1730
bibliographie 0151.3, 0186, 0430
contes populaires 0151.3, 0623, 1504
critique 0163, 0239.5, 0681

NATIVE
folktales 0187.5, 1373, 1503.5
other 0485, 1428

OJIBWAY
folktales 0673

OTHER
Black 1505
Chinese 1660
German 0190
Italian 1170
Jewish 1160
Multicultural 1730
Native 0485, 1428
Ukrainian 1160
Vietnamese 0815

NORWEGIAN
poetry 1635

PAKISTANI
poetry 1099

POETRY
Black 0298, 1345
Chilean 0402, 0633, 1632
Croatian 1760
Czech 0480, 1216
East Indian 0135
German 0340
Hungarian 0151, 0763, 0813
Icelandic 0862.5, 1390
Italian 0737.6, 0865, 1219
Inuit 1218
Mennonite 1415
Multicultural 1395, 1403
Norwegian 1635
Pakistani 1099
Polish 0305, 0477, 1645, 1745
Serbian 1760
Ukrainian 0060, 0705, 0737.8
Yiddish 0352, 0820, 1308, 1555

POLISH
bibliography 1611
poetry 0305, 0477, 1645, 1745

PUNJABI
fiction 1540.5

MULTICULTUREL (suite)
fiction 150.4, 0180, 0181, 1100, 1673
littérature pour enfants 0100, 0299, 1333
poésie 1395, 1403
théâtre 0872, 1326.5

NOIRS
autres 1505
contes populaires 0038
littérature pour enfants 1329
poésie 0298, 1345, 1403
théâtre 1328.5

NORVÉGIENS
poésie 1635

OJIBWAY
contes populaires 0673

PAKISTANAIS
poésie 1099

PENDJABIS
fiction 1540.5

POÉSIE
Allemands 0340
Chiliens 0402, 0633, 1632
Croates 1760
Hongrois 0151, 0763, 0813
Indiens 0135
Inuit 1218
Islandais 0862.5, 1390
Italiens 0737.6, 0865, 1219
Mennonites 1415
Multiculturel 1395, 1403
Noirs 0298, 1345
Norvégiens 1635
Pakistanais 1099
Polanais 0305, 0477, 1645, 1745
Serbes 1760
Tchèques 0480, 1216
Ukrainiens 0022, 0060, 0705, 0737.8
Yiddish 0352, 0820, 1308, 1555

POLONAIS
bibliographie 1611
poésie 0305, 0477, 1645, 1745

SCANDINAVIAN
anthology 1350

SERBIAN
poetry 1760

UKRAINIAN
anthology 1219.5, 1720
critical 1605, 1720
drama 0022
folktales 0335, 0489, 0510, 0770
other 1160
poetry 0060, 0705, 0737.8

VIETNAMESE
other 0815

WEST INDIAN
children's literature 0150, 0380
fiction 1458
folktales 0674

YIDDISH
anthology 0010, 0183
critical 1169, 1736
fiction 0529
folklore 1725
poetry 0352, 0820, 1308, 1555

SCANDINAVES
anthologie 1350

SERBES
poésie 1760

TCHÈQUES
poésie 0480, 1216

THÉÂTRE
Allemands 1610
Juifs 0270
Multiculturel 0872, 1326.5
Noirs 1328.5
Ukrainiens 0022

UKRAINIENS
autres 1160
anthologie 1219.5, 1720
contes populaires 0335, 0489, 0510, 0770
critique 1605, 1720
poésie 0060, 0705, 0737.8

VIETNAMIENS
autres 0815

YIDDISH
anthologie 0010, 0183
critique 1169, 1736
folklore 1725
fiction 0529
poésie 0352, 0820, 1308, 1555